Ankenævnet for Forsikring

922/13

Den 9. september 2013 blev i sag nr. 83.351:

xxxxx xxxxxxx xxxxx
xxxxxxx xxxx xxxxx
xxxxxxxx xxx xxxx xxx
xxxxx xxxxxxxx
xxxxx

mod

Topdanmark Forsikring A/S
Borupvang 4
2750 Ballerup

afsagt

k e n d e l s e :

Sikrede er omfattet af en udstationeringsforsikring med ansvars- og retshjælpsdækning i Topdanmark Forsikring A/S. Han klager over, at selskabet har afvist at yde forsikringsdækning for et anmeldt ansvarsskade i forbindelse med en hændelse i Kina den 6/5 2011. Klageren er endvidere utilfreds med, at selskabet har afvist at yde forsikringsdækning for de advokatomkostninger, han har afholdt i forbindelse med sin anholdelse og forligsindgåelse i Kina. Endelig er klageren utilfreds med, at selskabet ikke vil dække godtgørelse for svie og smerte og tabt arbejdsfortjeneste.

Selskabet har afvist at yde forsikringsdækning bl.a. med henvisning til, at ansvaret for personskaden er fremkaldt ved sikredes deltagelse i et slagsmål. Selskabet har afvist at yde forsikringsdækning for advokatomkostninger med henvisning til, at forsikringen ikke dækker straffesager. Selskabet har afvist at betale godtgørelse for svie og smerte samt erstatte tabt arbejdsfortjeneste med henvisning til, at kravene ikke er omfattet af forsikringsdækningen.

I klageskema af 25/9 2012 har klagerens advokat bl.a. anført:

"1. Sagsfremstilling, kort redegørelse for sagen. ...
[Klager], som er udstationeret til Shanghai, Kina, var i foråret 2011 involveret i et uheld i Kina.

2. 83.351

Uheldet skete udenfor arbejdstid og medførte personskade for både [klager] og en tredjepart. Uheldet er omfattet af den udstationeringspolice, som [klagers arbejdsgiver] har tegnet. I forbindelse med ovennævnte uheld er der betalt omkostninger til advokater og myndigheder samt en erstatningssum til den skadelidte tredjemand, som [klagers arbejdsgiver] og [klager] på nuværende tidspunkt har afholdt. Såfremt Topdanmark ikke udbetaler erstatning vil det få afgørende økonomisk negativ betydning for [klager]. En manglende erstatning fra Topdanmark, vil medføre en uholdbar økonomisk situation for både [klager] - og [klagers arbejdsgiver] pga. manglende likviditet - i en længere årrække. På dette grundlag ønskes det oplyst, hvorvidt betingelserne i policen er opfyldt for udbetaling af erstatningen på baggrund af den vedlagte dokumentation.
Der er fremsendt dokumentation til Topdanmark for samtlige udgifter, som skal dækkes af policen, herunder fakturaer samt afgørelser og udtalelser fra de kinesiske myndigheder (både domstole og politi), der statuerer, at der var tale om et uheld. Dokumenterne er verificeret af det danske konsulat.
Vi er således af den opfattelse, at sagen er fuldt ud belyst i forhold til de fremsendte dokumenter, men Topdanmark er af den vurdering, at sagen på nuværende tidspunkt fortsat ikke er belyst, til trods for, at de har modtaget den dokumentation de har anmodet om. Det er således ikke muligt at fremskaffe yderligere dokumentation i forhold til uheldet i Kina.
Der er vores opfattelse, at policens betingelser er opfyldt set i forhold til afsnit 5A vedrørende privat ansvar, hvoraf fremgår, at 'Forsikringen betaler erstatning for skade på personer, dyr og ting, de sikrede som privatpersoner er blevet ansvarlige for efter gældende ret i det land, hvor skaden er sket.' Det fremgår endvidere af 5 D, at 'Forsikringen dækker for enhver skade med indtil DKK 6 millioner (indeksreguleres ikke) for personskade og DKK 3 millioner (indeksreguleres ikke) for skade på dyr og ting. Herudover betaler Topdanmark omkostningerne i forbindelse med erstatningssagen og de renter, som skadelidte får tilkendt.' Da sagen er afgjort og afsluttet i henhold til kinesisk ret og praksis, i forhold til policens afsnit 5A, skal der således ikke fortages en yderligere vurdering af sagen i forhold til kinesisk eller dansk ret, da sagen af afgjort i Kina og det er således en vurdering, at 5A i policen derfor er opfyldt. Det fremgår klart af bilag 'e-mail 13, marts 2012 samt bilag' og 'e-mail 23 marts samt bilag' at sagen af lukket. Der er ikke tale om en strafbar handling, men om et uheld og sagen er afgjort i henhold til kinesisk ret og praksis.
Det er vores vurdering, at Topdanmark ikke har gjort sig klart, hvordan systemet og retspraksis fungerer i Kina og derfor har svært ved at vurdere hele situationen. Dette burde Topdanmark dog have gjort sig klart inden de tilbød en sådan police og det skal således ikke komme [klager] til last.

Vedlagt er ankenævnets kendelse af 6. maj 199 i sag nr. 48.773, hvoraf fremgår, at ankenævnet ikke tager stilling, hvis sagen ikke er afgjort i det pågældende land (udlandet). I ovenstående, er sagen således afgjort. så denne problemstilling er ikke relevant i denne sag.
Klagen sker i henhold til policens pkt. 26 hvoraf fremgår, at der kan klages til Ankenævnet for Forsikring samt til sagens private karakter i øvrigt, jfr. foranstående redegørelse.

2. Hvad vil De konkret opnå hos selskabet? …
En vurdering af hvorvidt forsikringspolicens betingelser er opfyldt ud fra ovenstående beskrivelse samt vedlagte dokumentation. Vurderingen skal dog ikke omfatte en vurdering af selve størrelsen af forsikringssummen blot en vurdering af, hvorvidt forsikringspolicens afsnit 5A og B vedrørende privatansvar er opfyldt, således at processen omkring selve erstatningsbeløb kan igangsættes og Topdanmark ikke kan trække tiden yderligere."

Dertil har selskabet i brev af 3/10 2012 til nævnet bl.a. bemærket:

3. 83.351

"[Klager] klager v/ legal consultant [klagers advokat] over Topdanmark Forsikrings afvisning af et krav på DKK 2.445.897,00, som [klager] angiveligt har pådraget sig erstatningsansvar for i Kina.

Kravet er opgjort som følger:

Omkostninger til advokatbistand i Kina	kr.	760.828,00
Omkostninger til anklagemyndigheden	kr.	763.482,00
Omkostninger til advokatbistand i Danmark	kr.	72.123,00
Kompensation til [modpart]	kr.	707.747,00
Tabt arbejdsfortjeneste	kr.	97.167,00
Godtgørelse for svie og smerte:	kr.	15.050,00
I alt	kr.	2.445.897,00

…

Sagsfremstilling

Topdanmark Forsikring modtog første henvendelse legal consultant [klagers advokat], der rejste det omhandlede krav overfor Topdanmark. [Klagers advokat] anførte i sin henvendelse af 18. oktober 2011:

'Den i sagen omhandlede forsikringsrelevante begivenhed tog sin begyndelse i Shanghai den 6. maj 2011, hvor [klager] uforvarende blev involveret i et tumulter på en restaurant. [Klager] var alene hvorimod 3-5 personer var impliceret på den modsatte side.

I forbindelse med denne hændelse pådrog [klager] sig hjernerystelse, hukommelsestab, brækket ribben og to løse tænder, da han blev udsat for vold. [Klager] erindrer intet vedrørende hændelsens afslutning og har siden hændelsen lidt af vejrtrækningsbesvær og svimmelhed. I forbindelse med hændelsen bliver [klager] anholdt og varetægtsfængslet af det kinesiske politi og bragt på et hospital underlagt politiet. Anholdelsen sker blandt andet med henvisning til, at han har pådraget en tysk statsborger ved navn … en personskade, således at denne har fået en metal splint i halsen. Der foreligger ikke beviser, f.eks. video af episoden. Medens [klager] var under varetægtsfængsling og på hospitalet blev sagen anmeldt af den kinesiske kone til [modpart] med flere, hvilket skal ske inden 12 timer efter episoden for at få retskraft.'

På baggrund af sagens karakter og beløbsmæssige størrelse iværksatte Topdanmark Forsikring yderligere undersøgelser via Falck Travelcare.

Seneste har Falck TravelCare indhentet en investegation report, som vedlægges som bilag …. Af denne fremgår, at [klager] i beruset tilstand startede et slagsmål med [modpart]. Dette slagsmål afsluttedes, da [klager] flere gang borede 'benene' fra en servietholder ind i hovedet på [modpart] indtil denne satte sig fast bag [modparts] ene øre. Topdanmark Forsikring er pt. ved at indhente egentlige vidneerklæringer fra barpersonalet der overværede slagsmålet.

…

Vi fastholder vores afgørelse

Der er ikke fremkommet nye oplysninger i sagen og Topdanmark Forsikring A/S fastholder på den baggrund vores stillingtagen til sagen.

Det er Topdanmark Forsikring A/S opfattelse, at det rejste krav udspringer af et slagsmål, som [klager] ikke alene har deltaget i, men startet. Hele kravet er derfor generelt undtaget på policen, jf. forsikringsvilkårene, pkt. 25, litra A.

Endvidere er det rejste krav på advokatbistand i Kina generelt undtaget i Forsikring & Pensions forsikringsbetingelser for retshjælpsforsikringer, jf. § 3, nr. 7, ligesom det bemærkes at en udenlandsk advokat skal vælges efter aftale med Topdanmark Forsikring, jf. § 11, nr. 7.

Udgifterne til den kinesiske anklagemyndighed er ligeledes undtaget jf. Forsikring & Pensions forsikringsbetingelser for retshjælpsforsikringer, § 3, nr. 7 og/eller forsikringsvilkårene pkt. 7. B.

Det rejste krav for erstatning for tabt arbejdsfortjeneste og godtgørelse for svie og smerte til [klager] selv er ikke omfattet af den tegnede forsikring."

Af den ovenfor omtalte rapport af 24/9 2012 fra Falck TravelCare AB fremgår bl.a.:

"**Site visit and eyewitness account from bar manager**
Our agents in China conducted a site visit of the bar, … on August 17, 2011, where we took photographs of the bar and spoke to a bar manager who was an eyewitness to the alleged fight that occurred between [klager] and [modpart] on May 5, 2011 at this location.

The bar manager said that he was working on the evening of May 5, 2011, when a man (assumed to be [klager]) walked into [bar], located at building …, in an entertainment district called …. [Klager] walked in from another bar called …, located in the same entertainment district, across a pedestrian path from [bar].

[Klager] was extremely intoxicated when he entered [bar], so the manager refused to serve him alcohol. When [klager] was refused service, he protested saying that customers at the table where [modpart] was sitting had beer. [Modpart] was sitting at a nearby table with some companions at the time when [klager] entered the bar.
[Klager] sat down at a table where he lost consciousness for a few minutes.

When [klager] woke up, he again demanded to be served a beer, again arguing that [modparts] table had beer, but was again refused. Soon after this, [klager] attacked [modpart]. [Modpart] neither said nor did anything to provoke the attack, according to the manager. The two men fought for several minutes and both [modpart] and [klager] were exchanging blows, the manager said, although this differs from the story told by one of the bar's waiters who we spoke to over the telephone (see below) who said that it was only [klager] that hit [modpart] and that [modpart] did not fight back.

The manager and some of the bar's visitors (perhaps those sitting at [modparts] table) broke up the fight. This temporarily halted the altercation. [Klager] found a piece of metal that was one of the posts of a four-pronged coaster holder. [Klager] thrust the spike several times into the back of [modparts] head until the metal got lodged behind [modparts] ear a few centimeters deep. Another visitor of the bar pulled [klager] away from [modpart] and flung him out of the door of the bar and barred his passage back until the police came. [Klager] was taken by the police to the … Police Station and [modpart] was taken to a local hospital.

The bar manager said that [modpart] had been a regular at [bar] and had an amicable relationship with the bar staff, but that after the events of May 5, 2011, he stopped frequenting the bar. [Modpart] came to the bar in November 2011 to tell the staff that he was leaving the country and would return to Germany. The manager said that [modpart] was married to a Chinese woman and had one child.

Telephone conversation with [bar] waiter

On August 3, 2012, our agents in China spoke by telephone with a member of the wait staff at [bar] who said that he remembered the event on May 5, 2011.
However, this account differed somewhat from that of the bar manager (see above). The waiter said that on that date, an intoxicated foreigner entered [bar] and started a fight, unprovoked, with a German customer who was sitting down (presumably [modpart], but the person we spoke to did not know the names of neither the assailant nor the victim). He said that it was the intoxicated foreigner who had started the fight.

In contrast to the account of events given by the bar manager (see above), the waiter said and that the German did not resist and no other people involved themselves in the altercation. The German was seriously injured in the assault, and had a piece of metal lodged in the skin behind his ear, and so he was taken to the hospital. The assailant was taken to … Police Station. The German had been a regular at the bar, but he stopped coming after this assault. No one at the bar has any record of the German's contact information."

Med henvisning til selskabets brev af 3/10 2012 til nævnet samt rapporten fra Falck TravelCare AB har klagerens advokat i brev af 17/12 2012 til nævnet bl.a. påpeget:

"Rapporten generelt
Rapporten indleder med et interview af en 'bar manager', som ikke er nævnt ved navns nævnelse. Denne person fortæller om en episode på [bar] hvor han "formoder", at hændelsen involverede [klager].

Det fremgår således af Rapporten 'assumed to be [klager]'. Den nævnte episode omhandler altså ikke utvetydigt vores klient eller i det hele taget den samme episode, som vores krav vedrører. Dette er ikke bevist på nogen måde.

Derudover refererer Rapporten til en telefonsamtale med en tjener fra den pågældende bar. Tjeneren er ligeledes ikke nævnt ved navns nævnelse. Tjeneren fortæller om en episode, der er helt anderledes end den episode bar manageren omtalte. Dette indikerer, at det tale om en anden episode, end den af bar manageren nævnte, eller under alle omstændigheder at de i Rapporten oplyste forhold er omgivet med stor usikkerhed.
Der er endvidere stor sandsynlighed for, at ovennævnte - og forskellige - episoder er helt andre episoder end den episode vores sag vedrører, eftersom vores krav vedrører en hændelse (uheld) der skete for mere end halvandet år siden og der formentlig har være mange lignende episoder i løbet af de sidste ca. 18 måneder. Det er naturligvis svært for bar personalet at skildre dem fra hinanden.

Derudover er der nævnt et interview med en tilfældig person ligeledes uden navns nævnelse, som tilsyneladende opholdte sig på skadelidtes tidligere adresse i Shanghai. Det er ikke oplyst hvem personen er eller hendes profession, udover hun opholdte sig på den pågældende adresse. Hun har ikke bekræftet skadelidtes navn, men refererer udelukkende til en historie, hun har hørt. Historien er ikke bekræftet og historien er endvidere ikke fra skadelidte selv.

Afslutningsvis refereres der til en telefonsamtale med skadelidtes advokat, ... Ifølge Rapporten ville skadelidtes advokat ikke udtale sig. Vi har været i kontakt med … og han kan ikke erindre, at være have været i kontakt med Falck TravelCare.

Vores overordnende syn på Rapporten er, at den er ensidig og bestilt arbejde og refererer til personer, som ikke er nævnt ved navns nævnelse. De nævnte episoder konkludere ikke på nogen måde, at det er [klager] der er involveret i de nævnte episoder. Ingen af de nævnte

forhold i Rapporten er på nogen måde bekræftet af de pågældende personer, bekræftet af de kinesiske myndigheder eller bekræftet af det danske konsulat.

På den baggrund må det vurderes, at den pågældende Rapport må have ingen eller absolut meget ringe værdi som bevismiddel. Vores modpart har ikke efter vores opfattelse bevist endsige sandsynliggjort, at vores klient skulle have været involveret i forhold der udelukker forsikringsdækning.

I den forbindelse skal vi endvidere oplyse, undersøgelser af den type der her er foretaget, herunder den fremsendte Rapport, er ulovlige i Kina, jf. bilag … (legal opinion). Ulovligt tilvejebragt materiale kan eksempelvis i en dansk retssag være problematisk at anvende.

I øvrigt er vi fortsat af den faste overbevisning, at hændelsen udelukkende skal behandles efter kinesisk ret og retspraksis, jfr. forsikringspolicens bestemmelser herom samt vores tidligere fremsendte skrivelser.

Øvrige bemærkninger
Rapporten beskriver et hændelsesforløb, som vores klient ikke kan genkende. Vi har i vores oprindelige krav til Topdanmark beskrevet de faktiske forhold, og vi fastholder at disse korrekt beskriver sagens omstændigheder.

I den forbindelse har vi indhentet politirapporter … samt en afgørelse fra den kinesiske anklagemyndighed …, som begge er verificeret af det danske konsulat i Shanghai.

Disse officielle - og lovligt indhentede - dokumenter bekræfter, at der er tale om et uheld. Derudover er der endvidere indsendt en erklæring til Topdanmark underskrevet af skadelidte selv, som bekræfter, at der er tale om et uheld.

På baggrund af ovenstående er det vores vurdering, at det i et tilstrækkeligt omfang er belyst og det klart fremgår, at der er tale om et uheld og ikke et slagsmål, som Topdanmark har oplyst. På dette grundlag er kravet ikke undtaget af policens generelle undtagelser i henhold til forsikringsvilkårene (herefter 'Hovedpolicen') pkt. 25, litra A.

Topdanmark henviser endvidere til, at det rejste krav om advokat bistand i Kina generelt er undtaget for Forsikring & og Pensions forsikringsbetingelser for retshjælpsforsikringer (herefter 'Retshjælpsforsikringen'), jf. § 3, nr. 7, ligesom der henvises til, at en udenlandsk advokat skal vælges efter aftale med Topdanmark, jf. Retshjælpsforsikringen § 11, nr. 7.

Derudover henviser Topdanmark til Retshjælpsforsikringen § 3, nr. 7 og Hovedpolicens pkt. 7, litra B, hvorefter Topdanmark bemærker, at udgifter til den kinesiske anklagemyndighed ligeledes er undtaget.

Vi skal i den forbindelse gøre opmærksom på, at det fremgår af Retshjælpsforsikringens generelle bestemmelser, jf. § 13, nr. 1, at 'Retshjælpsforsikringen følger Hovedpolicen og de for denne gældende vilkår i det omfang, de kan finde anvendelse og ikke særligt er fraveget nærværende tillæg.' Følgende fremgår endvidere af Retshjælpsforsikringen § 13, nr. 2, 'Er omkostningerne i forbindelse med en tvist om erstatningskrav mod sikrede dækket af en ansvarsforsikring dækkes disse omkostninger ikke af retshjælpsforsikringen, men er omfattet af ansvarsforsikringen i det omfang, det gælder af denne polices bestemmelser'.

På dette grundlag må der henvises til Hovedpolicens bestemmelser omkring privat ansvar pkt. 5, litra A, hvoraf fremgår, at forsikringen betaler erstatning for skade på personer, som

privatpersoner er blevet ansvarlige for efter gældende ret i det land, hvor skaden indtræder. Det ligger således fast, at sagen er afsluttet efter kinesisk ret og der er udbetalt erstatning til skadelidte.

Det fremgår endvidere af Hovedpolicen pkt. 5, litra D, at forsikringen dækker for enhver skade på op til DKK 6 millioner for personskade og Topdanmark herudover betaler omkostningerne i forbindelse med erstatningssagen og de renter skadelidte får tilkendt.

På dette grundlag må det ligges til grund, at omkostninger til advokatbistand og anklagemyndigheden i Kina er dækket af Hovedpolicen.

Udover at kravet er dækket af Hovedpolicen, vil vi dog knytte et par bemærkninger til det af Topdanmark fremførte.

Topdanmark henviser til, at det rejste krav på advokatbistand i Kina generelt er undtaget i henhold til Retshjælpsforsikringen, jf. § 3, nr. 7, som vedrører straffesager. Der er således ikke tale om omkostninger i forbindelse med en straffesag, men en omkostning i forbindelse et uheld og sagens behandling ved de offentlige myndigheder, herunder erstatningen til skadelidte og omkostninger i forbindelse med tilbageholdelsen. Advokatomkostninger samt omkostninger til de lokale myndigheder i forbindelse tilbageholdelsen vil udover at være dækket af Hovedpolicen pkt. 5, litra D endvidere være dækket af Hovedpolicens pkt. 7, litra A, hvoraf fremgår, at 'Forsikringen omfatter kaution, herunder betaling af evt. advokatomkostninger i tilfælde af, at den sikrede eller dennes bagage* tilbageholdes af lokale myndigheder'.

Topdanmark henviser ligeledes til, at kravet er undtaget, da det fremgår af § 11, nr. 7, at i det tilfælde tvisten føres uden for Danmark, sker valget af udenlandsk advokat efter aftale med selskabet.

Vi skal hertil bemærke, at omkostningerne til den udenlandske advokat vil være dækket af Hovedpolicen pkt. 5, litra D. Retshjælpsforsikringen dækker således omkostninger til den danske advokatbistand og ikke den kinesiske.

Topdanmark henviser afslutningsvist til, at udgifterne til den kinesiske anklagemyndighed ligeledes er undtaget, jf. § 3, nr. 7 og Hovedpolicens pkt. 7, litra B, da der henvises til, at det er en straffesag. Som nævnt i ovenstående, er der således ikke tale om en straffesag. Omkostningerne til advokatbistand og de lokale myndigheder vil således være dækket af henholdsvis pkt. 7, litra A og 5, litra D i Hovedpolicen.

Vi skal endvidere gøre opmærksom på, at omkostningerne til advokatbistand er ændret, i forhold til det indledningsvist oplyste i Topdanmarks skrivelse. I forbindelse med den langvarige behandlingen af kravet mod Topdanmark forud for indgivelse af klagen til ankenævnet samt behandlingen af sagen til ankenævnet. Beløbet er nu oversteget DKK 100.000, som den private retshjælpsforsikring dækker, jf. Hovedpolicen pkt. 6, litra A.

Vi er enige i Topdanmarks bemærkninger vedrørende tabt arbejdsfortjeneste og godtgørelse for svie og smerte."

Efterfølgende har selskabet fremsendt 2 forklaringer fra 2 personer, der angiveligt var vidne til hændelsen den 6/5 201. Af vidneforklaringerne fremgår bl.a.:

8. 83.351

"[Klager] entered [bar] from a neighbouring bar named ... Because the bar manager at this time saw that [klager] was already very drunk, the manager did not give [klager] alcoholic beverages or spirits, and only offered him nonalcoholic beverages. After being refused alcohol, [klager] started to protest that [modpart], who was sitting at a table nearby with several people had alcohol.

Soon after, [klager] sat down at a table and fell asleep for several minutes, when he suddenly got up and ran over to [modparts] table. [Klager] found a coaster holder and hit [modpart] in the head with it, and [modpart] then hit [klager] a couple of times. According to my recollection, [modpart] never said or did anything to provoke the brawl. [Modpart] and [klager] had never met before.

[Klager] pulled out a metal spike from the coaster holder and started to attack [modparts] head with it until the spike got lodged in [modparts] head behind his ear. After some other customers at the bar separated [klager] and [modpart], one of the staff at the bar called the local police station to send an ambulance. Before the police arrived, [klager] was about to fight someone else, but was pushed out of the bar. In the end, [klager] was taken to the police station. According to the law of People's Republic of China, [klager] must compensate [modpart] for all expenses related injuries, losses and damages, as well as medical treatment and recuperation, in the equivalence to one year's salary.

Six months after this incident, [modpart] moved to Germany. After this fight, because of the compression of his cranial nerve, [modparts] whole hand was numb and would require an entire year of rest. [Klager] was not injured.
…
I wish to provide the following statement regarding the incident:

[Klager] entered [bar] from a neighbouring bar named … Because I saw that [klager] was already very drunk, the manager did not give [klager] alcoholic beverages or spirits, and only offered him non-alcoholic beverages. After being refused alcohol, [klager] started to protest that [modpart], who was sitting at a table nearby with several people had alcohol.

Soon after, [klager] sat down at a table and fell asleep for several minutes, when he suddenly got up and ran over to [modpart]'s table. [klager] found a coaster 'holder and hit [modpart] in the head with it, and [modpart] then hit [klager] a couple of times. According to my recollection, [modpart] never said or did anything to provoke the brawl. [modpart] and [klager] had never met before.

[Klager] pulled out a metal spike from the coaster holder and started to attack [modparts] head with it until the spike got lodged in [modparts] head behind his ear. After some other customers at the bar separated [klager] and [modpart], one of the staff at the bar called the local police station to send an ambulance. Before the police arrived, [klager] was about to fight someone else, but was pushed out of the bar. In the end, [klager] was taken to the police station. According to the law of People's Republic of China, [klager] must compensate [modpart] for all expenses related injuries, losses and damages, as well as medical treatment and recuperation, in the equivalence to one year's salary.

Six months after this incident, [modpart] moved to Germany. After this fight, because of the compression of his cranial nerve, [modparts] whole hand was numb and would require an entire year of rest. [Klager] was not injured."

Heroverfor har klagerens advokat i brev af 19/4 2013 til nævnet bl.a. oplyst:

"Det fremgår af erklæringerne, at vidneudsagnene afgivet til Falck Travelcare er ukorrekte og trækkes tilbage. De 2 fremlagte underskrevne dokumenter med vidneforklaringer var præfabrikerede af Falck Travelcares personale og reflekterer ikke de forklaringer, som de 2 personer har afgivet. De 2 personer har ikke konkret været bekendt med hvad de skrev under på, Vidneforklaringerne indeholder en del information, som de 2 vidner ikke har nogen viden om.

Desuagtet at erklæringerne nu er trukket tilbage, skal jeg endvidere ikke undlade at bemærke, at teksten i de 2 vidneudsagn der er fremlagt af indklagede er identisk. Det forekommer bemærkelsesværdigt at 2 af personer uafhængigt af hinanden skulle have nøjagtig den samme opfattelse af det passerede, herunder både i relation til de faktiske omstændigheder samt til vidnernes udtalelser om de juridiske konsekvenser i Kina af de handlinger som min klient påstås at have foretaget. Det forekommer mærkværdigt at de 2 personer i rapporten angiver meget forskellige historier, men stadig tilsyneladende skriver under på enslydende erklæringer.

De vidneudsagn som modparten har indhentet er fremskaffet af en (dermed ikke uafhængig) tredjemand hyret til netop det formål at bevise, at indklagede ikke er forpligtet til at betale under forsikringen. Det bemærkes, at selve rapporten og dens beskrivelse af de faktiske forhold ikke er underskrevet eller tiltrådt af vidnerne - tværtimod bygger den alene på erklæringer, der nu er trukket tilbage.

De skriftlige udsagn der er fremlagt af indklagede er ikke bevidnet fra officiel kinesisk side eller lignende, modsat de skriftlige forklaringer som klageren har fremlagt der blandt andet er udstedt eller attesteret af officielle kinesiske og/eller danske myndigheder.

Det er min opfattelse, at hverken de 2 erklæringer med vidneudsagn eller - som følge deraf - Falck Travelcares rapport bør tillægges nogen bevismæssig værdi.

Jeg skal kort opsummere sagen, der herefter - såfremt indklagede ikke kan belyse sagen yderligere, hvilket jeg ikke forventer er muligt - må afgøres på det foreliggende grundlag:

- Klageren har tegnet udstationeringsforsikring hos indklagede, der utvivlsomt dækker de omkostninger klageren har haft.

- Klageren har på behørig vis dokumenteret de dækningsberettigede omkostninger og tab, herunder da alle omkostninger er afholdt i overensstemmelse med lokal ret og skik.

- Indklagedes eneste indsigelse i forhold til dækning er, at den episode der indtraf mellem klageren og [modpart] falder ind under en undtagelse i forhold til dækning under forsikringen.

- Sagen mellem klageren og [modpart] er efter kinesiske retsforhold afsluttet uden nogen, herunder strafferetlige, konsekvenser for klageren. Klageren har fremlagt en række officielt bekræftede dokumenter (herunder en ren straffeattest) samt erklæringer fra kinesiske domstole, kinesisk politi/anklagemyndighed, en kinesisk advokat samt den påståede forurettede person [modpart]. Disse dokumenter beviser samstemmende, at klageren ikke har handlet på en måde, der udelukker forsikringsdækning.

- Indklagede har indhentet (en efter kinesisk ret ulovlig) rapport der skal underbygge, at der ikke er dækning under forsikringen. De vidner som rapporten bygger på har nu trukket deres erklæringer og vidneudsagn tilbage. Desuagtet er de 2 vidneudsagn - bemærkelsesvær-

digt - i øvrigt sprogligt identiske selvom Falck Travelcares rapport indeholder meget divergerende vidneudsagn. De vidneudsagn som indklagede har fremlagt er ikke gjort officielle fx via. officielle kinesiske myndigheder, apostilering eller lignende.

- Det påhviler indklagede at føre bevis for, at indklagede kan gøre en undtagelse i forhold til klagernes krav på forsikringsdækning gældende. Indklagede har på ingen måde løftet denne bevisbyrde. Selvom bevisbyrden måtte blive pålagt klageren har denne modsatrettet ført tilstrækkeligt bevis for, at de faktiske forhold ikke tillader indklagede at gøre undtagelsen gældende.

Det er på ovenstående baggrund min opfattelse, at denne sag bør afgøres i klagernes favør."

Af "Notarial Certificate" fra et kinesisk "Notary Public Office" af 6/1 2012 fremgår bl.a.:

"Notarial matters: No record of criminal sanctions

This is to certify that [klager] (Chinese name: …) had no record of criminal sanctions during his residence in China between January 7, 2011 and December 19, 2011."

Af "Statement" fra et kinesisk "Municipal Public Security Bureau" af 12/3 2012 fremgår bl.a.:

"The incident between [klager] and [modpart] has been notified to the local police by the family of [modpart]. Based on the information that we have gathered and our own carried out investigation, it is our full assessment that the incident is attributable to an accident. There is no indication of fighting, criminal or any violent act, but only accidently. The reason for the notification to local police by [modpart]'s family is that he suffered a minor injury to the neck with subsequent medical treatment. The damage suffered by [modpart] is due to [klager] accidentally bumping into [modpart], who loses his balance and felt over on the dining table, and accidently got injured by some tableware. The detention of [klager] is according to Chinese law practice.

There is no evidence of alcohol or other substances related to the accident."

Af forsikringsbetingelserne fremgår bl.a.:

"**5. Privatansvar**

A Forsikringen betaler erstatning for skade på personer, dyr og ting, de sikrede som privatpersoner er blevet ansvarlige for efter gældende ret i det land, hvor skaden indtræder.

B Som vejledning kan det oplyses, at man er ansvarlig, når man ved fejl eller forsømmelse er skyld i, at der sker en skade. Med andre ord er man ansvarlig, når man kan 'gøre for det'. Kan man ikke 'gøre for det' (er uden skyld), er man ikke ansvarlig for skaden. Og så må den, det er gået ud over, selv bære tabet.

C Hvis der sker en skade, skal det altid overlades til Topdanmark at tage stilling til, om en af de sikrede har ansvaret for skaden. Ellers er der en risiko for, at den sikrede selv må betale hel eller delvis erstatning.

D Forsikringen dækker for hver skade med indtil DKK 6 millioner (indeksreguleres ikke) for personskade og DKK 3 millioner (indeksreguleres ikke) for skade på dyr og ting.

Herudover betaler Topdanmark omkostningerne i forbindelse med erstatningssagen og de renter, som skadelidte får tilkendt.
Forsikringen betaler også de omkostninger, der kan blive tale om, hvis nogen uberettiget kræver erstatning af en af de sikrede.
Forsikringen dækker dog ikke bøder eller bodslignende krav.

E Forsikringen erstatter ikke ansvar for skade:
1. ved indgåede aftaler, f.eks. hvor sikrede har pådraget sig et videregående ansvar, end hvad sikrede ville være underlagt efter de almindelige regler om erstatningsansvar uden for kontraktforhold,

…

8. forvoldt med forsæt, medmindre skadevolderen er under 14 år eller på grund af sin sindstilstand manglede evnen til at handle fornuftigt,

…

6. Privat retshjælp

A For retshjælpsdækningen gælder Forsikring og Pensions almindelige betingelser for retshjælp til Familieforsikringer med indbodækning. Med nedenstående afvigelser i forbindelse med rets- og voldgiftsager, udsprunget af tvister opstået under rejsen/opholdet, dækker forsikringen med indtil 100.000 kr. (indeksreguleres ikke) for den samlede behandling ved alle instanser. Sikrede skal dog selv betale 10% af omkostningerne og mindst 2.500 kr. (indeksreguleres ikke).
Forsikringen dækker herudover rimelige og nødvendige rejseomkostninger i forbindelse med rets- og voldgiftssager i tilfælde, hvor sikrede:
1. skal være til stede, for at sagen kan gennemføres, og hvor sikrede er indkaldt af retten til partsafhøring, eller
2. er indkaldt som vidne, og sikrede har en retslig interesse i at vidne i udlandet, fordi det ikke er muligt af afholde vidneafhøring i Bopælslandet*.

7. Kaution/Sikkerhedsstillelse

A Forsikringen omfatter kaution, herunder betaling af evt. advokatomkostninger **i** tilfælde af, at den sikrede eller dennes bagage* tilbageholdes af lokale myndigheder.

B Det er dog en forudsætning, at tilbageholdelsen ikke skyldes:
1. forhold af erhvervsmæssig karakter, herunder kontraktforhold,
2. ansvar for benyttelse af motorkøretøjer,
3. kriminelle handlinger, og
4. straffesager.

…

Fælles vilkår

…

25. Generelle undtagelser

A Forsikringen dækker ikke skade, som direkte eller indirekte er fremkaldt af sikrede:
- ved forsæt eller grov uagtsomhed,
- ved dennes deltagelse i slagsmål eller overtrædelse af straffeloven,
- ved indtagelse af narkotika eller andre giftstoffer, medmindre det kan godtgøres, at skaden ikke stod i forbindelse hermed,
- under selvforskyldt beruselse, medmindre det kan godtgøres, at skaden ikke stod i forbindelse hermed,"

Af de standardiserede forsikringsbetingelser for retshjælpsforsikringen fremgår bl.a.:

12. 83.351

"**§ 3. Hvilke tvister er ikke dækket af retshjælpsforsikringen?**

…

7. Straffesager - bortset fra omkostninger ved civilretlige spørgsmål, der afgørelse i forbindelse med straffesagen.

…

§ 4. Hvilke omkostninger er dækket af retshjælpsforsikringen?

1. Egne sagsomkostninger. For småsager gælder § 11a.
2. Omkostninger til modpart, såfremt disse er pålagt sikrede under en rets- eller voldgiftssag eller er godkendt af selskabet.

…

8. Andre sagsomkostninger, såfremt disse på forhånd er godkendt eller ville være blevet godkendt af selskabet.

…

§ 11. Valg af advokat

…

7. Hvor tvisten føres uden for Danmark, sker valget af en udenlandsk advokat efter aftale med selskabet."

Nævnet udtaler:

Der er mellem parterne uenighed om omstændighederne ved episoden den 6/5 2011 i Kina.

Nævnet finder, at den foreliggende tvist ikke kan afgøres uden en egentlig bevisførelse. En sådan bevisførelse kan ikke ske for nævnet, men bør i givet fald ske ved domstolene.

I medfør af § 4, stk. 1, i nævnets vedtægter må nævnet derfor afstå fra at viderebehandle sagen.

Som følge heraf

b e s t e m m e s :

_____

Nævnet kan ikke afgøre sagen.

Marianne Højgaard Pedersen
formand